

NOTES Y ANUNCIES /
NOTES & NEWS

XLI Xornaes Internacionales d'Estudiu

El pasáu mes de payares, del martes 7 al vienres 9, les Xornaes Internacionales d'Estudiu de l'Academia de la Llingua Asturiana algamaron les cuarenta y ún ediciones. Como ye vezu, celebráronse nel salón d'actos de la primer planta del edificiu alministrativu de la Facultá de Filosofía y Lletres de la Universidá d'Uviéu. La so programación xuntó distintes ponencies, comunicaciones y presentaciones que, dende disciplines estremaes, trataron cuestiones venceyaes al estudiu llingüísticu, cultural y social del asturianu.

L'entamu de les Xornaes cuntó cola presencia del Vicerrector de Xestión Académica de la Universidá d'Uviéu, el Decanu de la Facultá de Filosofía y Lletres y el presidente de l'Academia. Tres de la inauguración, Franz Rainer, de la Wirtschafts Universität Wien, abrió la programación cola conferencia titulada «El desarrollo de los sufijos latinos -ĪCIUS e -ĪCUS en las lenguas románicas». Dempués, Javier Rivero Grandoso, de la Universidad de la Laguna, interviene pa falar de «Los premios literarios como agente normalizador de la novela criminal en las literaturas minorizadas», siguió de la primer ronda de comunicaciones: «Tresmisión interxeneracional del asturianu: estudiu de casu nel conceyu de Piloña», d'Iris Díaz Trancho; «Lo maravioso y lo sobrenatural: perspectives sobre la fantasía asturiana contemporánea», d'Andrés Fernández Menéndez; «La literatura en fala en el primer tercio del siglo XX: un análisis comparativo de dos periódicos», de Lucas Vega Villabrille; y «Propuesta categorial a la determinación teatrolóxica del corpus d'obres del teatru popular asturianu», de Sergio Buelga Casas. El primer día de les Xornaes zarró cola presentación del audiovisual «Equí siguimos» de Paquita Suárez Coalla y la conferencia de Raquel Fernández-Menéndez, de la Universidad de Alcalá: «El llugar de la lliteratura n'asturianu: una cuestión d'ética y lliteratura».

El miécoles 8 espunxéronse tres conferencies: «Comparación acústica de los sistemas vocálicos del asturiano y el español de Asturias en hablantes bilingües», de Wendy Elvira García (Universitat de Barcelona); «La hidrotponimia leonesa: los nombres de los ríos, arroyos y otros cursos de agua», de Toribio Fuente Cornejo (Universidá d'Uviéu); y «Encuentro de lenguas en la toponimia menor del siglo XVI en los confines de Senabria» de Pascual Riesco Chueca (Universidad de Sevilla).

El xueves 9, Avelino Corral Esteban, de la Universidad Atónoma de Madrid, presentó'l so «Estudiu comparativu del suxuntivu n'asturianu y castellán» y Pedro Riesco, de la Universidá d'Uviéu, «El reló, la campana y el tirotéu. Notes semántiques, pragmátiques y sociollingüístiques sobre'l verbu “sentir”». En cuantes a les comunicaciones, les d'esti tercer día foron: «Análisis de la xurisprudencia sobre la llingua asturiana», de Nicolás Bartolomé Pérez; «De “por embargo” a “sin embargo”, origen lingüísticu de dos marcadores discursivos en asturiano y castellano», d'Emilio Fernández Viejo; «Mando que yo den: una contribución al estudiu de los pronomes personales del asturianu medieval», de Clara Elena Prieto Entrialgo; y «Plurilingüismu nel *Vocabulario de las palabras y frases bables*», de Darío de Dios Sanz.

Nes Xornaes tamién hebo espaciu pa les novedaes editoriales de l'Academia. El martes 7, colos direutores de caúna d'elles, presentáronse los números 129 de la revista *Lletres Asturianes* y el número 13 de *Ciencias: Cartafueyos de Ciencia y Teunoloxía*. El miécoles 8, Natalia Riego, Ricardo Saavedra y Carmen Siñeriz intervinieron pa comentar les novedaes editoriales de la Secretaría Llingüística del Navia-Eo: «Pigureira de palabras escaecidas» y «El xogo sin fin» na coleición *Bidureira*, y «Segundas foyas», la serie de llibros de testu pa l'asignatura d'conaviegu en Secundaria.

Concursos de l'Academia

Dempués de que la primer fase de la II Olimpiada escolar de redaición «Urbano Rodríguez» se celebrare de manera telemática, los finalistes quedaron convocaos a la postrer prueba, entamada n'Uviéu'l 20 d'avientu. Esceicionalmente y por tar el llar de l'Academia n'obres, la final tuvo de celebrase nes instalaciones del Muséu Arqueolóxicu d'Asturies. Aprovechando la ocasión, los estudiantes pudieron conocer l'espaciu espositivu gracies a la visita guiada de la so direutora, María Antonia Pedregal. N'acabando'l percorríu, diéronse a conocer los nomes de los premios del concursu en cada categoría. En Primaria, Ana Menéndez consiguió'l primer premiu y Sonia Martínez el segundu; mentes que, en Secundaria y Bachilleratu, Martín Peña foi'l ganador abso-lutu y Xune Artime, el subcampeón.

Nesi mesmu momentu, Xosé Ramón Iglesias Cueva, secretariu de l'Academia, y Xosé Antón González Riaño, presidente de la institución, entregáron-y a Xesús González Rato'l primer pre-miu del certame d'investigación de l'ALLA pol so trabayu «Anovamientu y ampliación de tér-minos médicos».

«Xentrificación»: neoloxismu asturianu del añu 2023

Nos últimos díes d'avientu, l'Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) convocó una vota-ción pa escoyer el neoloxismu del añu 2023, col compromisu d'incorporalu al Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana (DALLA). Les propuestes, toes cinco, formaben parte del material de trabayu que la comisión lexicográfica de l'ALLA tresna, estudia y valida periódica-mente pa l'actualización del DALLA, principal fonte normativa de tipu léxicu de la llingua astu-riana.

La menos votada de les propuestes foi «llimpieza étnica», qu'algamó'l 5% de los votos. Tam-poco nun recibió un gran sofitu «xeollocalización», col 12%. Más igualada tuvo la eleición ente «intelixencia artificial» (24%), «cambéu climáticu» (26%) y la favorita, «xentrificación», que sacó ún de cada tres votos (33%).

El términu «xentrificación» ye un anglicismu (*gentrification*), obra de Ruth Glass, socióloga que va mediu sieglu yá describía'l procesu de tresformación social y urbana determináu pola sos-titución de les clases trabayadores por otres de la nobleza baxa o terrateniente, la «*gentry*».

Presentaciones de *Lliteratura*. Revista *lliteraria asturiana*, númberu 39

El númberu 39 de *Lliteratura. Revista lliteraria asturiana*, asoleyada nel Día de les Lletres Asturianas del 2023, presentóse per primer vegada'l pasáu 17 de xunu na Feria del Llibru de Xixón. Dellos meses dempués y na mesma ciudá, el 26 d'ochobre, organizóse otra presentación, esta vegada dientro del programa del festival «Ochobre Lliterariu». Xosé Ramón Iglesias Cueva foi l'encargáu de dirixir la conversación na que participaron Pablo Rodríguez Medina, Aida Es-cudero, Laura Marcos y Gonzalo Llamedo Pandiella. La última presentación del númberu 39 de *Lliteratura* tuvo llugar el 13 de xineru na llibrería Matadero Uno d'Uviéu, cola participación de Xosé Ramón Iglesias Cueva, Aida Escudero, Laura Marcos, Gonzalo G. Barreñada y Daniel Gar-cía Granda.

Resolución sobre l'asturianu del Conseyu de l'ALCEM en Marsella

El Conseyu d'Alministración de l'ALCEM (Association pour les Langues et Cultures Européennes Menacées) axuntó en Marsella (Francia) los díes 2 y 3 d'avientu de 2023, emitió la resolución sobre l'asturianu que vien darréu.

L'ALCEM constata:

- *L'evidente cambéu de sensibilidá llingüística dientro del Gobiernu del Principáu d'Asturies, que manifesta viviegamente'l so interés por implementar polítiques de normalización y dignificación.*

- *L'incumplimientu estatutariu, sicasí, de la previsión llegal del artículu 3.2. de la Constitución española («Les demás llingües españoles van ser tamién oficiales nes respetives Comunidaes Autónomes acordies colos sos Estatutos»), lo cual torga'l desenvolvimientu del activu procesu de recuperación llingüística que vive la comunidá.*

L'ALCEM encamienta y apura:

- *A les fuerces polítiques representaes na Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies a que, encabezadaes pol Gobiernu autonómicu, faigan suyu'l mandatu constitucional y promuevan firmemente la reconocencia oficial de la llingua asturiana.*

Pruebes de conocencia de la llingua asturiana

El 27 de xineru celebróse, nel llar de l'Academia, la primer convocatoria de la prueba de conocencia de llingua asturiana. La segunda, como tolos años, ta prevista pal últimu sábadu de mayu.

Les persones que consigan superala, amás d'algamar un nivel básicu según el sistema de certificación de la institución, van poder acceder al nivel avanzáu nos cursos de la Universidá Asturiana de Branu ensin tener que pasar primero pel elemental. La inscripción pa la segunda convocatoria de la prueba de conocencia va tar abierta a finales del mes d'abril na páxina web de l'Academia.

Alcuentru col Presidente del Gobiernu del Principáu, Adrián Barbón

El 2 de payares del añu pasáu, el presidente de l'Academia, Xosé Antón González Riaño, aconceyó con Adrián Barbón, presidente del Gobiernu del Principáu, al qu'acompañaba Vanessa Gutiérrez, daquella viceconseyera de Cultura, Política Llingüística y Deporte.

Na xunta, l'Academia treslladó al Gobiernu les sos considerances al rodiu del futuru Plan de Normalización pa la llexislatura actual y presentó-y les llinies xenerales del Congresu Mundial de Cultura Asturiana, planificáu pa 2025, y que yá cuenta cola implicación y el sofitu del Principáu y de la Universidá d'Uviéu. A lo último, tamién se trataron delles demandes, treslladaes por colectivos y persones del Navia-Eo, en rellación cola oficialización de la normativa ortográfica y l'usu del glotónimu *eonaviegu*.

Visita d'Unai Sordo, secretariu xeneral de CCOO, al llar de l'Academia

El xueves 21 d'avientu, Unai Sordo, secretariu xeneral estatal de Comisiones Obreres, visitó'l llar de l'Academia p'aconceyar col presidente de la institución llingüística asturiana. Na xunta, González Riaño tresmitió-y a Sordo los proyeutos y necesidaes de l'Academia, asina como los efeutos y requerimientos socioeconómicos del llabor de normalización llingüística que desenvolca. Nesi mesmu sen, calcóse na importancia de llevar alantre un cambéu llexisllativu que-y dea al asturianu una reconocencia homóloga a la del restu de llingües y valoráronse posibles collaboraciones futures.

El Presidente de l'ALLA aconseya con Lydia Espina, Consejera d'Educación del Gobiernu del Principáu

El 15 de xineru, Lydia Espina, Consejera d'Educación, y David Artime, Direutor Xeneral d'Orientación Académica, recibieron a Xosé Antón González Riaño, presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana (ALLA). Nel alcuentru tratáronse cuestiones relatives al estáu del asturianu y del eonaviegu nel sistema educativu, con especial atención a la Educación Infantil de 0 a 3 años: les necesidaes formatives del so profesoráu, la escasez de material didáuticu pa trabayar colos escolinos y la urxencia, tamién pedagóxica, d'una programación infantil n'asturianu na Radiotelevisión del Principáu d'Asturies.

González Riaño tamién quixo treslladar a la Consejera y al Direutor Xeneral les propuestes de mena educativa inxertes dientro de les que l'ALLA apurriere al Presidente del Principáu de cara al Plan de Normalización qu'habría realizase nesta llexislatura. Les midíes defendíes pola Academia recueyen aspeutos como la reconocencia de la especialidá docente pal profesoráu, el siguimientu y la meyora de la escolarización n'asturianu y la denuncia de la falta de materiales venceyaos a la LOMLOE y al Decretu del Currículu del Principáu d'Asturies. La xunta terminó cola voluntá, peles dos partes, de repetila a lo llargo del cursu pa valorar l'estáu de les cuestiones trataes.

Aconceyamientu ente l'ALLA y el grupu políticu Convocatoria por Asturias

El 16 de xineru, Xabel Vegas, portavoz parllamentariu de Convocatoria por Asturias y el so xefe de prensa, Silvino Álvarez Rueda, aconseyaron nel llar de l'Academia col presidente de la institución. Les midíes que l'Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) treslladó al Principáu pal plan de normalización llingüística protagonizaron bona parte del alcuentru. Nesi sen, el representante del grupu Convocatoria por Asturias amosó'l so enfotu n'atopar les vías d'enanchamientu de la presencia del asturianu y l'eonaviegu na Radiotelevisión del Principáu d'Asturies a lo llargo de la llexislatura en cursu.

L'Academia y el Partíu Popular aconseyen y llogren puntos d'aluerdu na cuestión llingüística

El 18 de xineru, Álvaro Queipo, presidente del Partíu Popular (PP) n'Asturies, aconseyó nel llar de l'Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) con Xosé Antón González Riaño y Xosé Ramón Iglesias Cueva, presidente y secretariu de la institución. Xunto al númberu ún de los populares asturianos tuvieron otros dos diputaos de la formación: José Luis Costillas y Beatriz Polledo. Nunca un presidente del PP visitare'l llar de l'Academia, polo qu'esta xunta ha considerase

un fechu históricu y d'una importancia política notable no tocante a la cuestión llingüística asturiana.

De la conversación ente les dos partes surdieron dellos puntos d'alcuentru, como la defensa de les llingües propies d'Asturies al marxe d'ideoloxíes polítiques, el derechu al so usu, o'l valir normalizador, normativizador ya investigador de l'ALLA. El Partíu Popular d'Asturies y l'Academia, contentos col desarrollu de la xunta, acordaron caltener el contautu y aconceyar de manera periódica pa seguir afondando nos apautamientos algamaos.

El Ministru de Cultura visita l'Academia de la Llingua Asturiana, que-y apurre dalgunes propuestas de política llingüística estatal

El miécoles 21 de febreru, el Ministru de Cultura, Ernest Urtasun, averóse al llar de l'Academia p'aconceyar cola xunta de gobiernu de l'ALLA. Nel alcuentru, qu'ha entendese como'l primeru de calter ministerial de la institución, la representación académica presentó delles propuestas d'aición nel planu estatal, como la reconocencia de la especialidá docente pal profesoraú de Primaria y Secundaria, la regulación del usu del asturianu nel Parllamentu Español o la homologación económica de l'ALLA col restu d'academies nos Presupuestos Xenerales del Estáu.

Nel mesmu sen, la institución pidió considerar l'asturianu nos proyeutos de desendolcu de los programes d'intelixencia artificial y los traductores neuronales que puen ufiertar posibilidaes de futuru a les llingües minoritaries, asegurando la presencia del idioma nos programes de promoción llingüístico-cultural del Institutu Cervantes, o almitir les obres n'asturianu ente les candidatures a los premios nacionales de lliteratura. Como estensión del clima d'entendimientu algamáu, dambes partes amosaron l'interés en facer siguimientu de les propuestas trataes.

LLIBRERÍA ASTURIANA

LLITERATURA

PROSA / NARRATIVA

- * Abel Martínez, *Operación Feuerschlange 1941*. Uviéu: Radagast, 2023. Al filu.
- * Adolfo Camilo Díaz, *La rabia*. Uviéu: Trabe, 2023. Incla interior, númb. 150.
- * Adrián Carbayales, *L'horror de la viesca*. Xixón: Orpheus, ediciones clandestines, 2023. Los Fugaos de Llamascura, númb. 2.
- * Ana Pereira, *Bederre*. Uviéu: Radagast, 2023. Guede, númb. 3.
- * Andrés Fernández, *La última batalla del capitán fierro*. Xixón: Orpheus, ediciones clandestines, 2023. Los Fugaos de Llamascura, númb. 1.
- * Beatriz Quintana Coro, *Fábrica XXI*. Xixón: Orpheus, ediciones clandestines, 2023. Los Fugaos de Llamascura, númb. 3.
- * Carlos María de Luis, *Los asturianos y sus cosas*. Uviéu: La Nueva España, 1972.
- * Carlos María de Luis, *Los asturianos y sus cosas (2ª parte)*. Uviéu: La Nueva España, 1973.
- * José María Álvarez Rodríguez, *Gaspar García Laviana - breve biografía*. Uviéu: Asociación por la memoria de Gaspar García Laviana, 2023.
- * José María Martínez Cachero, *Antología de narradores asturianos*. Xixón: Ayalga Ediciones, 1982. Colección popular asturiana, númb. 56.
- * Lluís Portal Hevia, *El día de la ira*. Uviéu: Trabe, 2023. Incla interior, númb. 149.

POESÍA

- * Gaspar García Laviana, *Cantos de amor y guerra*. Siero: Herederos de Gaspar García Laviana, 2018.
- * María Esther García López, *Andanciu / Andancia*. Uviéu: Trabe, 2023. Pontiga, númb. 50.
- * Pedro Eiras, *Picote / Picuote*. Picuote: A Frauga, Associação para o Desenvolvimento Integrado de Picote, 2023.
- * Ramón Lluís Bande, *El paisaxe belixerante (un poema de 1937)*. Xixón: Impronta, 2023. Carta blanca.

INFANTIL Y XUVENIL

- * Irene Riera, *Los trabayos d'Hércules*. Xixón: Impronta, 2023.
- * María Esther García López, *L'elefante Tante*. Uviéu: Pintar-Pintar, 2023.
- * Víctor Raúl Pintado Rey, *La mio cabeza ye una llavadora*. Sevilla: Babidi-bú, 2023.

TRADUCCIONES

- * Bernat Manciet [traducción Javier Martínez Concheso], *L'entieru en Sabres / L'Enterrament a Sabres*. Uviéu: Trabe, 2023. Pontiga, númb. 51.
- * Giambattista Basile [traducción d'Irene Riera], *La ferosa dormida*. Xixón: Impronta, 2023.
- * H.P. Lovecraft [traducción d'Adrián Carbayales], *La llamada de Cthulhu y otras hestories*. Uviéu: Radagast, 2023. Destiempu.
- * Jacob y Wilhelm Grimm [traducción d'Irene Riera], *El xiblateru d'Hamelin*. Xixón: Impronta, 2023.
- * John Steinbeck [traducción de Daniel García Granda], *En llucha incierta*. Uviéu: Trabe, 2023. Calume, númb. 9.
- * R. Goscinny & A. Uderzo [traducción de Xesús G. Rato], *Astérix llexonariu*. Madrid: Editorial Bruño, 2023.
- * R. Goscinny, A. Uderzo [traducción de Xesús G. Rato], *El lliriu blancu*. Madrid: Editorial Bruño, 2023.
- * Ramón Caride [traducción d'Aymara González Montoto], *El fríu azul*. Uviéu: Radagast, 2023. Guede, númb. 3.
- * Víctor D. O. Santos [traducción de Daniel García Granda], *Lo que nos fai humanos*. Francia: La Maleta Ediciones, 2023.
- * Xurde Álvarez [traducción d'Aida Celemín], *Al fons de la memòria de Déu*. Manresa: L'Agulla Daurada, 2023.

MÚSICA

- * Inaciu Llope (Coord.), *El celtismu musical asturianu*. Uviéu: Goxe Producciones, 2023. Cartafueyos de Belenos, númb. 10.
- * Rodrigo Cuevas, *La xorda. Nuevos cantares de chigre*. Llanes: Cierva y culiebra, 2023.
- * Xaime Arias, *10 canciones asturianas pa gaita y pianu*. Uviéu: Trabe, 2023.

LLINGUA (Y LLITERATURA) ESTUDIADA

- * Borja Alonso Pascua, «Las hablas de Salamanca en el continuo lingüístico noroccidental: una puesta al día», en *Revista de investigación lingüística*, númb. 26, 2023 (pp. 15-34). [Nesti artículu, l'autor busca determinar cuál ye'l grau de pervivencia de los rasgos asturleonés que puen quedar na rexón resultáu del so pasáu llingüísticu común. Pa ello, contrastáronse datos estrayíos del *Atlas Lingüístico de España y Portugal* (finales de 1970) con dellos otros más modernos del *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* (años 90). Magar qu'anguaño los trazos tán bastante debilitaos, l'autor defende que la presencia de rasgos morfosintácticos permite entender el territoriu como un espaciu transicional ente'l dominiu asturleonés y el castellanu. A mou de cierre, señala la necesidá d'estudiar el caltenimientu de léxicu asturianu na rexón].
- * Carlos González Posada, *Biblioteca asturiana o noticia de los autores asturianos*. Xixón: Colegio Inmaculada, 1980. Monumenta histórica asturiense, númb. 8.

* Carmen Muñiz Cachón, «La famosa entonación de Mieres: mitu o realidá», en *La Mercantil. Revista sociocultural de Mieres*, númb. 2, septiembre de 2023 (pp. 12-13).

* Claudia Elena Menéndez Fernández & Inaciu Galán y González «Xuicios y rexuicios sobre la oficialidá del asturianu na prensa llocal», n' *Estudios hispánicos* (de la Universitatis Wratislaviensis), númb. 31, 2023 (revista ensin paxinar). [Los autores ufierten, nesti artículu, una revisión de les publicaciones de *El Comercio* que se ficieron a finales de 2021 coincidiendo cola posible reforma del estatutu que diba cambiar l'estáu llegal del asturianu. Nel artículu insístese na presencia de tópicos y falacies que faen la contra al movimientu de reivindicación llingüística tresmitíos pol periódicu que tuvieron d'afeutar la perspeutiva de los llectores].

* Ernesto Martín Peris, Esteve Clua, Horst G. Klein & Tilbert D. Stegmann, *EuroComRom - Los siete tamices: un fácil aprendizaje de la lectura en todas las lenguas románicas*. Alemaña: Ediciones Shaker, 2005.

* *Estudos de Lingüística Galega*, númb. 15. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2023. [Dientro d'esti volume, destaquen especialmente los artículos de: Olaya Martínez Sánchez, «TermAst: Compilación de léxicos de especialidad del asturianu», onde s'analiza la metodoloxía y materiales del TermAst asina como toles sos posibles aplicaciones. Pela so parte, María José Carvalho en «Metafonía e inflexão vocálica na história do português. Breve comparação com algumas línguas ibero-românicas» compara les carauterístiques de la metafonía del portugués, gallegu, asturianu y castellanu col enfotu de ser a entender qué esplica les diferencies del fenómenu ente llingües].

* Faustino J. Nepomuceno de Borbón, *Diccionario topográfico de Asturias*. Xixón: Auseva SA, 1994. Monumenta histórica asturiensia, númb. 33.

* Florencio del Barrio de la Rosa, «"Tampoco no" (y otros fenómenos de concordancia negativa) en las variedades vernáculas del español contemporáneo», en *Revista de filología de la Universidad de la Laguna*, númb. 47, 2023. [L'artículu céntrase nel estudiu de la presencia y usu d'esti tipu de fórmules nes diferentes llingües d'España, ente les que ta l'asturianu. L'autor analiza los rexistros nos qu'apaecen, les sos carauterístiques sintáutiques, pragmátiques y léxiques asina como'l so orixe históricu].



* Francisco J. Llera Ramo, *IV Estudio sociolingüístico de Asturias. La urbanización del asturiano. Conocimiento del asturiano en los ámbitos urbanos de Uviéu, Xixón y Avilés*. Uviéu : Academia de la Llingua Asturiana, 2023. Estaya sociolingüística, númb. 4. [El quartu estudiu sociolingüísticu céntrase n'analizar el conocimientu del asturianu nes tres principales ciudaes d'Asturies. La metodoloxía d'esti trabayu permite facer comparances sistemátiques colos niveles de conocimientu rexistraos na encuesta del añu 1991. Un últimu bloque, sobre les perceiciones sociales alreduro del idioma, facilita'l control de la evolución en dalgunos de los aspeutos clave que, nesti sen, yá recoyeren los tres estudios anteriores].

* *Glossaire des patois de la suisse romande. 123^e et 124^e rapports annuels 2021-2022*. Xénova: Université de Neuchâtel, 2023.

* *Informe del estado actual de los corpus en español, lenguas cooficiales y variantes del español*. Madrid: Instituto Cervantes, 2023.

* Javier Girald Latorre & Francho Nagore Lain (Coords.), *Fonética histórica comparada de las*

lenguas iberorrománicas. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2023. Colección Papers d'Avignon, númb. 11. [El volume recueye una serie d'artículos ente los que destaquen los de Ramón d'Andrés, García Arias y Sánchez-Miret. El primeru d'ellos, «Rasgos fónicos de las lenguas romances: un ensayo dialectométrico» de Ramón d'Andrés, presenta les carauterístiques de la dialectometría, una metodoloxía cuantitativa de tipu matemáticu-estadísticu que se defende como de gran valir pal estudiu de la llingüística. Amás de presentar les particularidaes d'esti sistema y los beneficios que pue apurrí-y al estudiu de la variación y clasificación de les llingües, amuesa como exemplu una división de les zones xeolectales de la Romania atendiendo a aspectos fónicos. Per otra parte, en «Vocalismo y consonantismo de la lengua asturiana», Xosé Lluís García Arias ufierta una descripción de les carauterístiques de les vocales y consonantes del idioma, teniendo en cuenta les sos particularidaes, variantes y combinaciones. Pa facilitar la esplicación, apúrense dellos exemplos d'evoluciones d'estremaos étimos y grupos consonánticos llatinos. Y yá, con menos presencia del asturianu pero sí delles menciones al falar de trazos que nun existen en castellanu, el volume espubliza «Fonética histórica del castellano» de Fernando Sánchez-Miret].

* Javier Terrado Pablo, Javier; Javier Giralt Latorre (Eds.) *Nuevos senderos en la toponimia hispánica*. Lleida : Pagès editors, 2023. Verum et Pulchrum, númb. 25. [El volume dedica un apartáu al espaciu asturleonés onde apaec l'artículu de Toribio Fuente Cornejo, Pascual Riesco Checa y Claudia Elena Menéndez Fernández «La toponimia asturiano-leonesa: estado actual y perspectivas de futuro». Nel artículu ufiértase una revisión de lo trabayao na materia por investigadores, organismos ya instituciones nos territorios d'Asturies, Llión, Zamora y Salamanca. Amás, defende la importancia del caltenimientu de la toponimia tradicional y apurre delles ideas al rodiu del camín que tien de seguir el llabor investigador nos próximos años. Per otra parte, tamién pue resultar d'interés l'artículu d'Ana Isabel Boullón Agrelo, «*Toponomasticon Hispaniae* : Planteamiento, Objetivos y recursos bibliográficos (con especial atención a Galicia y Portugal)» onde presenta les carauterístiques del proyeutu centrándose nos territorios mencionaos y destaca la importancia del estudiu nel procesu de recuperación toponímica. L'oxetivu del *Toponomasticon* ye afayar un estudiu diacrónicu que tenga en cuenta trazos romances, prerromanos, eusqueras y árabes que permitan analizar topónimos de toles llingües de la península. Pa ello, va contar cola collaboración d'investigadores de munches instituciones d'España, ente les que tán la Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana. Pue consultase una reseña nesti volume de *Lletres Asturianas*]

* *La Marea. Revista bimestral de investigación, análisis y cultura*, setiembre-ochobre 2023, númb. 96. [Dientro d'esta revista destaca'l dossier «Las lenguas que hablamos» qu'axunta dellos artículos relativos al plurilingüismu español: cómo lu entienden los falantes y el tratamientu que recibe na política. Con referencies al casu asturianu, apaecen artículos como «Las nuevas batallas contra la pluralidad lingüística» de Dani Domínguez, «Entre la conllevancia y la celebración: las lenguas en España» de Pablo Batalla Cueto, «Diversidad lingüística y lengua común» de Rudolf Ortega o la entrevista a Rodrigo Cuevas («Aunque les joda, la cultura popular lo empapa todo»)].

* Marta López Fernández, *Lletra amable*. Uviéu: Trabe, 2023. Batura, númb. 31. [Nesti volume recuéyense les reseñes lliteraries que l'autora espublizó en *La Nueva España* y nes revistes *Campo de los Patos* y *Lliteratura* ente los años 2015 y 2021].

* Maurilio Pérez González, *Oficios artesanales en el latín medieval de Asturias y León*. Bruxeles: Union Académique Internationale, 2013.

* Melchor Rodríguez Cosmen, *El Pachxuezu*. Lleón: Nebrija, 1982.

- * Miguel Rodríguez Monteavaro, *Estudiu Llingüísticu nel centru-occidente asturianu (ELCOA)*. Uviéu: Trabe, 2023.
- * Moisés Pires, *Pequeño vocabulário mirandês-português*. Miranda do Douro: Câmara Municipal de Miranda do Douro, 2019.
- * Pascual Riesco Chueca, *Toponimia de la provincia de Zamora*. Zamora: Diputación Provincial de Zamora & Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 2023.
- * Patricia Giménez-Eguyíbar, Clara Grande López, Vicente J. Marcet Rodríguez, Leyre Martín Aizpuru & Raquel Sánchez Romo (Eds.), *Despertar palabras, renacer historias. Estudios llingüísticos en homenaje a M^a. Nieves Sánchez González de Herrero*. Salamanca: ediciones Universidad Salamanca, 2023. [Nel exemplar desarróllense dellos artículos d'interés pa la filoloxía asturiana, sobre manera «Algunas notas de nuestra historia lingüística» de Xosé Lluís García Arias (pp. 73-78) centráu nel análisis de textos eclesiásticos medievales, o l'escritu d'Ana María Cano González «Sobre la etimología del topónimo *Villarín* en el dominio lingüístico ástur» (pp. 61-72). Nesi mesmu sen, tamién destaquen artículos como «Lombos, mazanalas, llameros y cosas así: breve noticia de microtoponimia salmantina» (pp. 89-100), onde Borja Alonso Pascua comenta dellos rasgos de tipu asturleonés o «De antrujos y antruidos» de José R. Morala (pp. 349-358), que presenta les soluciones de los términos citaos nel dominiu asturleonés].
- * *Revue de linguistique romane. Tomo 87*. Estrasburgu, 2023. Xunetu, avientu 2023, númb. 347-348. [En «Origen de los nombres de acción del tipu esp. *empujón*, it. *ruzzolone*», Franz Rainer ufierta una esplicación nueva al orixe d'esti grupu de sustantivos basada nel efeutu que xeneren los aumentativos acabaos en «-one» allugaos en posición posverbal. Na so esposición, qu'al contrariu de la tradicional, pue aplicase al espaciu de la Itallorromania, ofréncense exemplos de les distintes llingües de la Iberorromania ente les que ta l'asturianu. Pue consultase una reseña nesti volume de *Lletres Asturianas*].
- * *Rivista Italiana di Onomastica (RION)*. Pomezia: Società Editrice Romana, 2023, númb. XXIX (2). [Na revista faese una pequeña mención a los premios de toponimia qu'organiza l'Academia, al mesmu tiempu qu'apaecen delles referencies a artículos de *Lletres Asturianas*].
- * Susana Benavente Ferrera, Francisco Caldo del Olmo, Francisco Hilde Frisan, Veronica Manole, Karine Marielly Rocha da Cunha & Hugues Sheeren, *PanromanIC*. Boloña: Zanichelli, 2022.
- * Vicente Rodríguez Hevia, *La cultura tradicional en Llaviana*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2023. Terrén, númb. 1. [La cultura tradicional en Llaviana recueye, en cuatro capítulos, una parte de la estensa obra de Vicente Rodríguez Hevia, asoleyada a lo llargo los años nes publicaciones periódiques de l'Academia de la Llingua Asturiana. Conformen estos textos un corpus pernecesariu pal entendimientu cultural, social, económicu y territorial del conceyu de Llaviana y reconocen al autor llavianés nel so llabor investigador. Nesti volume trátense los temas rellacionaos col espaciu cultural tradicional: los periodos de la güerta y la collecha, l'usu del horru como'l foru del pueblu, la toponimia menor, etc. A ello amiéstase un repasu históricu del aprovechamientu de recursos del ríu y el monte y una descripción de les celebraciones del conceyu Llaviana].





* Xabiel Fernández García, *Conceyu de Grau. Parroquia de Peñaflores*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2023. Toponimia, núm. 144. [Gracies a la vuelta del certame d'investigación de l'Academia de la Llingua Asturiana, publicase en 2023 el númberu 144 de la coleición Toponimia, resultáu del trabayu ganador na modalidá de la onomástica del terrén. Xabiel Fernández García recueye nesti volume la toponimia mayor y menor de la parroquia de Peñaflores, Grau, con un testu qu'ofrez delles notes históriques afitades nuna documentación fonda. Cola de Peñaflores yá son seis les toponimies moscones asoleyades nesta coleición].

* Xosé Henrique Costas (Coord.), *Persente i feturo de la lhéngua mirandesa. Studo de ls usos, attitudes i cumpetências lhenguísticas de la populaçon mirandesa*. Vigo: Servizo de Publicacións Universidade de Vigo, 2022.

* Xulio Concepción Suárez, Natividad Torres Rodríguez & Equipo Vestigia, *El legado. Ecos y pasos: toponimia de La Ribera*. La Ribera: Conceyu de La Ribera & Trea, Asturias, 2023.

NAVIA-EO

* Natalia Riego Arredondas, *Segundas foyas. 3º ESO. Cuaderno d'actividades d'eonaviego*. Uviéu: Secretaría Llingüística del Navia Eo (Academia de la Llingua Asturiana), 2023. [Nesta nova coleición, a Secretaría Llingüística del Navia-Eo estrena úa obra dedicada á enseñanza del eonaviego. Segundas foyas é a proposta que Natalia Riego fai dende a súa esperiencia docente. El diseñu del proyectu, qu'é obra d'Eduardo Carruébanu, fai da publicación úa amañosa ferramenta teóricu-prácticu pral alumnao y el profesoraor].



REVISTES

* *Anuariu de la Música Asturiana*, (2023). Uviéu: Goxe Producciones. [El númberu fai un percorríu pela actualidá musical asturiana del últimu añu, recoyendo entrevistes, reportaxes y cróniques. Inclúise tamién un discu nel que tán grabaos cantares de músicos como Mapi Quintana, La Bonturné, Alienda o Alicia Villanueva y Francisco Álvarez Pola].

* *Asturias. Revista sociocultural del Centro asturiano de Madrid*, númbs. 666, 669 (2023). Madrid: Centro Asturiano de Madrid.

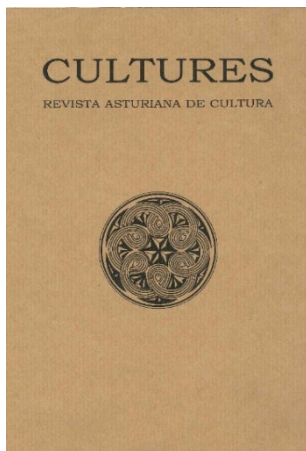


* *Boletín SUATEA*, núm. 196 (2023). Uviéu: Suatea.

* *El Sindicato*, núm. 16 (2023). Uviéu: CC.OO.

* *Ciencias. Cartafueyos asturianos de Ciencia y Teunoloxía*, núm. 13 (2023). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [L'Academia asoleya tamién un volume de la revista dixital y añal en collaboración cola Universidá d'Uviéu y dirixida pol académicu Carlos Lastra. Nesti númberu inclúyense los artículos: «Xuba na temperatura l'agua y cambeos na zonación de les algues nun pedreru del occidente asturianu (Campiellos, Valdés)» de Fabián Rodríguez López, «Venti años del Xardín Botánicu Atlánticu de Xixón» de Tomás Emilio Díaz

González, «Efeutos de l'autonomía y la rexeneración en llactéridos» d'Irene Fernández Rodríguez, «Usu de la enerxía solar nel ámbitu de la metalurxa y la ciencia de los materiales» de Daniel Fernández González y «De la que tábemos faciendo un quesu...», d'Ismael Marcet, Manuel Rendueles y Mario Díaz].



**Cultures. Revista Asturiana de Cultura*, númb. 27 (2023). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana. [La revista de l'Academia que, baxo la direición de González-Quevedo, recueye publicaciones de calter cultural, asoleya nel so númberu 27 nueve artículos y tres reseñes: «Un averamientu personal al llobu y la problemática de los daños al ganáu» de Alberto Álvarez Peña; «Los cuentos asturianos de Constantino Cabal» de Roberto González-Quevedo; «La llingua asturiana na documentación de Santa María de Lapedo (Balmonte)» de Javier Fernández Conde; «Los estudios de les comunidaes llocales nun marcu globalizáu» de Margarita Fernández Mier y Luis Miguel Flecha Rebollar; «Manual del Rexistrador» de Martín de Villar; «De por qué se dexen mazanes na pumar» de Dani García de la Cuesta; «El paisaxe cachopu: perceición y realidá del país y de los sos paisaxes» de Xuan Pedrayes Obaya; «Melecina máxico-tradicional pa la malura de los güeyos» d'Alberto Álvarez Peña; «Manochu de creencias» de Roberto González-Quevedo y les reseñes «Enciclopédica collecha de tradición xugada» de Carlos Suari; «Realcuentru cola dignidá del patrimoniu oral» d'Alberto Álvarez Peña y «Un libro escrito hacia la infancia» de Paco Ramos Torrejón].

* *Estaferia Ayerana*, númb. 27 (2023). Morea: Estaferia Ayerana.

* *Friúz*, númb. 18 (2024). Villaviciosa: Compañía del Ronchel. [Dientro d'esti volume faise referencia a la intervención del académicu y vicepresidente de l'ALLA David Guardado nel XXIII Seminariu de la Fundación BELENOS na Puela Allande, «El discursu de la renuncia del asturianu: cómo ye y cómo superalu»].

* *Ver Asturias. Viaxast*, númb. 22-24, (2023). Xixón: Cuatro Gotes.

VARIA

* David Guardado, *Nunca vencida. Una historia de la idea d'Asturies*. Xixón: La fabriquina, 2023.

* Dellos autores, *Pérez de Ayala visto en su centenario. 1880-1980. Once estudios críticos...* IDEA, 1981.

* Dellos autores, *Pesicia Máxica*. Villablinu: Asociación Cultural Amigos de Sierra Pambley, 2022.

* *Dorna. Expresión poética gallega*, númb. 45 (2023). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

* Maria da Assunção Anes Morais; Maria Odete Costa Ferreira; Carla Espírito Santo Guerreiro & Joaquim Ribeiro Aires, *Gentes e lugares. Contos e contas de autores transmontanos*. Bragança: Academia de Letra de Tras-os-Montes, 2018.

* Rosa María Menéndez López, *El universo de los materiales de carbono*. Uviéu: Academia Asturiana de Ciencia e Ingeniería, 2024.

- * Julio Somoza, *Cosiquines de la mio quintana*. Xixón: Auseva SA, 1988. Biblioteca de autores asturianos, númb. 4.
- * Lluís Nel Estrada, Xandru Martino & Eita Martino Marcos, *Rescate nel país del quesu Gamonéu*. Ribeseya: Deslallama, 2023.
- * Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, *Actas históricas Tomos I-XV (1594-1718)*. Asturias: Principáu d'Asturies, 2023.

OTROS INTERCAMBIOS Y DONACIONES

- * Antoni Ferrando i Francés & Vicent Josep Escartí i Soriano, *Llibre dels feits del rei en Jaume*. Valencia: Acadèmia Valenciana de la llengua, 2010.
- * *Boletín da Real Academia Galega*, númb. 383. A Coruña: Real Academia Galega.
- * *Caplletra. Revista internacional de filología*, númb. 75. Valencia: Institut de Filologia Valenciana, 2023.
- * *Cuadernos de Lingua*, númb. 39. A Coruña: Real Academia Gallega, 2021.
- * *Èl Bourdon*, númb. 758, 759, 760 y 761. Charleroi: Association littéraire wallone de Charleroi (ALWaC), 2023.
- * *El Llumbreiru*, númb. 74. Zamora: Furmientu, 2023.
- * Emili Gómez Nadal, *El país valencià i els altres*. Valencia: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2023.
- * *Fons de mar. Peixos, crustacis, mol·luscos i altres espècies marines*. Valencia: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2021.
- * *Fuellas d'informazió d'o Consello d'a fabla aragonesa*, númb. 278. Uesca: Consello d'a Fabla Aragonesa.
- * Joan Fuster, *Diccionari per a ociosos*. Valencia: Edicions 62, 2022.
- * *La Mercantil. Revista sociocultural de Mieres*, númb. 2. Mieres: Asociación Amigos de Mieres y Centro Cultural y Deportivo Mierense, setiembre 2023.
- * Manuel Pérez Saldanya, Rossana Mestre, Ofèlia Sanmartín, *Diccionari de lingüística*. Valencia: Acadèmia Valenciana de la llengua, 2022.
- * *Migracijske i etnicke teme*, númb. 38.2. Zagreb: IZDAVAC.
- * *Revista de la Academia Asturiana de Ciencia e Ingeniería*, númb. 2-3. Uviéu: Academia Asturiana de Ciencia e Ingeniería (AACI), 2023.
- * *Revue de linguistique romane*, númb. 347-348. Tomu 87. Estrasburgu, xunetu-avientu 2023.